

20309L

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

BEDIENUNGSANLEITUNG
GETRIEBEBEHER - 500 KG



BESCHREIBUNG

- Zum Ein- und Ausbau von Getrieben, Motoren, Kupplungen
- Höhe ca. 110 – 190 cm
- 4 kugelgelagerte Lenkrollen
- Abstand der Lenkrollen: 60 cm
- Kompakte Bauweise, geringes Gesamtgewicht
- Extra große Reichweite beim Anheben
- Schnelles Anheben durch hydraulische Fußpumpe
- Kolbenstange: Durchmesser 30 mm

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Bedienung des Getriebehebers sollte nur durch Fachpersonal erfolgen.
- Stets eine Kraftreserve von mindestens 25% bei Hubvorgängen vorsehen.
- Achten Sie auf die maximale Traglast von 500 kg. Der Getriebeheber darf nicht überlastet werden.
- Versuchen Sie niemals mit dem Getriebeheber ein ganzes Fahrzeug abzustützen oder anzuheben.
- Überzeugen Sie sich vor jeder Anwendung, dass der Getriebeheber stabil und auf ebenem Untergrund steht.
- Heben Sie Bauteile des Fahrzeugs nur in den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Bereichen an.
- Ein beschädigter Getriebeheber darf nicht mehr verwendet werden. Führen Sie keine Schweißungen, Bohrungen oder andere Änderungen durch. Sämtliche Änderungen führen zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Achten Sie darauf, Materialien (Kunststoff / Gummi / Metall / Öl) zu trennen, um die Wiederverwertung von Abfällen nach nationalen Standards zu ermöglichen. Es ist verboten, Altöle mit anderen Abfällen zu vermischen.

MONTAGEANLEITUNG

1. Montieren Sie die vier drehbaren Laufrollen an beiden schwarzen Montagerahmen. Achten Sie auf die richtige Einbaurichtung. Ziehen Sie die Befestigungsmutter an.
2. Schrauben Sie die Montagerahmen an den Getriebeheber und ziehen Sie die Schrauben fest an. Achten Sie auch hier auf die richtige Anbaurichtung.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- 1.** Führen Sie vor der Nutzung eine visuelle Prüfung des Getriebehebers durch. Achten Sie beispielsweise auf Undichtigkeiten, verbogene Bauteile, Risse oder Brüche. Ein beschädigter Getriebeheber darf nicht mehr genutzt werden.
- 2.** Rollen Sie den Getriebeheber in die gewünschte Position und pumpen Sie die Kolbenstange mit der Fußpumpe in die gewünschte Höhe.
- 3.** Richten Sie die Last auf dem Sattel des Getriebehebers zentriert aus.
- 4.** Drehen Sie langsam und vorsichtig das Handrad des Entlastungsventils gegen den Uhrzeigersinn, um die Kolbenstange einzufahren. Niemals das Handrad ruckartig und mehr als eine halbe Umdrehung öffnen. Der Getriebeheber könnte beschädigt werden oder die Last herabfallen und Personen verletzen.
- 5.** Beobachten Sie beim Ablassen die Last, damit diese nicht verrutscht bzw. sich verklemmt und aus großer Höhe herabfallen kann.
- 6.** Vermeiden Sie Starke Stöße, Beschädigungen an der Kolbenstange und Temperaturen über 80°C.

WARTUNG

- Die Wartung darf nur von fachkundigen Personal durchgeführt werden.
- Ein Ölwechsel sollten mindestens einmal jährlich erfolgen.
- Verwenden Sie ausschließlich das Hydrauliköl der Spezifikation ISO VG 32.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Ölstand. Bei komplett eingefahrener Kolbenstange darf der Ölstand knapp unterhalb der Belüftungsschraube stehen.
- Halten Sie die Kolbenstange sauber. Reinigen Sie die Kolbenstange ohne Reinigungs- oder Entfettungsmittel nur mit einem leicht geölten Tuch.
- Achten sie darauf, dass kein Schmutz vor der Dichtlippe der Kolbenstange liegt. Die Kolbenstange würde beim Einfahren den Schmutz in das Dichtungspaket transportieren und dieses zerstören.

20309L

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

INSTRUCTION MANUAL
GEARBOX LIFTER - 500 KG



DESCRIPTION

- For fitting and removing gearboxes, engines, clutches
- Height approx. 110 - 190 cm
- 4 casters with ball bearings
- Casters distance: 60 cm
- Compact design, low overall weight
- Extremely large range during lifting
- Fast lifting thanks to hydraulic foot pump
- Piston rod: diameter 30 mm

SAFETY INSTRUCTIONS

- The gear jack must only be used by trained personnel.
- Always allow for a power reserve of at least 25% during lifting operations.
- Do not exceed the maximum load of 500 kg. Do not overload the gear jack.
- Do not attempt to use the gear jack to prop up or lift an entire vehicle.
- Always make sure that the gear jack is in a stable position and set up on even ground before each use.
- Only lift vehicle components in the areas specified by the vehicle manufacturer.
- Do not use the gear jack if damaged. Do not perform any welding, drilling or make any other changes to the gear jack. Any modifications made to the gear jack will void the warranty.
- Separate the different materials (plastic / rubber / metal / oil) to allow them to be recycled in line with national standards. Do not mix old oil with other waste.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS:

1. Fit the four rotatable casters to the two black assembly frames. Make sure the castors are fitted in the correct direction during installation. Tighten the fastening nut.
2. Bolt the assembly frame to the gear jack and tighten the screws. Again, make sure the gear jack is fitted in the correct direction during installation.

INSTRUCTIONS FOR USE

- 1.** Visually inspect the gear jack before use. When doing so, check for e.g. leaks, bent components, cracks and fractures. Do not use the gear jack if damaged.
- 2.** Move the gear jack into the required position and operate the foot pump to raise the piston rod to the required height.
- 3.** Align the load so that it rests on the centre of the saddle of the gear jack.
- 4.** Slowly and carefully turn the hand wheel of the relief valve anticlockwise to retract the piston rod. Never turn the hand wheel in jerks or open it by more than half a rotation at a time, as this may cause damage to the gear jack or the load to fall off and injure people.
- 5.** When lowering the load, make sure that it does not slide out of place or become stuck and could drop from a great height.
- 6.** Avoid strong impacts, damage to the piston rod and temperatures greater than 80°C.

MAINTENANCE

- The gear jack must only be maintained by competent personnel.
- The oil should be changed at least once a year.
- Only use ISO VG 32 hydraulic oil.
- Regularly check the oil level. When the piston rod is fully retracted, the oil level must be just below the venting screw.
- Keep the piston rod clean. Clean the piston rod without any cleaning or degreasing agent and only use a lightly oiled cloth.
- Make sure that the sealing lip of the piston rod is free from dirt. Otherwise, the piston rod will transport the dirt into the sealing unit during retraction and damage it irreparably.

20309L

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

MODE D'EMPLOI

VÉRIN DE FOSSE - 500 KG



DESCRIPTION

- Pour le montage et le démontage de boîtes de vitesses, de moteurs et d'embrayages
- Hauteur env. 111 - 194 cm
- 4 roues orientables montées sur roulement à billes
- Distance entre les roulettes pivotantes : 60 cm
- Modèle compact, faible poids
- Portée très importante lors de l'élévation
- Élévation rapide grâce à la pompe hydraulique à pédale
- Tige de piston : 30 mm de diamètre

SÉCURITÉ

- Le vérin de fosse ne doit être manipulé que par des techniciens qualifiés.
- Prévoir toujours une réserve de force de 25 % minimum lors des opérations de levage.
- Respectez la capacité de charge maximale de 500 kg. Le vérin de fosse ne doit pas être en surcharge.
- N'essayez jamais de caler ou de soulever un véhicule complet avec le vérin de fosse.
- Assurez-vous avant chaque utilisation que le vérin de fosse est bien stable et repose sur un support plan.
- Pour soulever les pièces d'un véhicule, respectez les zones de levage prescrites par le constructeur du véhicule.
- Un vérin de fosse endommagé ne doit plus être utilisé. Ne réalisez aucune soudure, aucun perçage ou aucune autre modification. Toute modification entraîne l'annulation de la garantie.
- Assurez-vous de bien séparer les matières (plastique / caoutchouc / métaux / huile) afin de permettre le recyclage des déchets selon les normes nationales. Il est interdit de mélanger les huiles usagées à d'autres déchets.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- 1.** Montez les quatre roulettes orientables sur les deux cadres de montage noirs. Respectez la bonne orientation de montage. Serrez les écrous de fixation.
- 2.** Vissez les cadres de montage sur le vérin de fosse et serrez les vis. Ici aussi, respectez la bonne orientation de montage.

MODE D'EMPLOI

- 1.** Avant l'utilisation, procédez à une inspection visuelle du vérin de fosse. Faites par exemple attention aux fuites, aux pièces déformées, aux fissures ou cassures. Un vérin de fosse endommagé ne doit plus être utilisé.
- 2.** Faites rouler le vérin de fosse jusqu'à la position voulue puis pompez à l'aide de la pompe à pied pour faire monter la tige de vérin à la hauteur désirée.
- 3.** Placez la charge dans l'étrier du vérin de fosse de manière centrée.
- 4.** Faites tourner lentement et précautionneusement la molette de la soupape de décharge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de faire rentrer la tige de vérin. Ne jamais faire tourner brutalement la molette ou l'ouvrir sur plus d'un demi-tour à la fois. Le vérin de fosse pourrait en être endommagé ou la charge pourrait basculer et blesser des personnes.
- 5.** En descente, contrôlez la charge afin qu'elle ne glisse pas ou ne se coince pas et qu'elle ne puisse pas tomber d'une hauteur élevée.
- 6.** Évitez les chocs brutaux, les dommages sur la tige de vérin et les températures dépassant 80°C.

ENTRETIEN

- L'entretien ne doit être réalisé que par du personnel qualifié.
- Changer l'huile au moins une fois par an.
- N'utilisez que de l'huile hydraulique de spécification ISO VG 32.
- Contrôlez régulièrement le niveau d'huile. Avec une tige de vérin complètement enfoncée, le niveau d'huile doit se situer juste au-dessous de la vis d'évent.
- Nettoyez régulièrement la tige de vérin. Nettoyez la tige de vérin uniquement à l'aide d'un chiffon légèrement graissé et sans produit de nettoyage ou de dégraissant.
- Assurez-vous qu'aucune salissure ne se trouve devant le joint de la tige de vérin. En effet, en rentrant, la tige pourrait entraîner les salissures dans le dispositif d'étanchéité et l'endommager.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des:
We declare that the following designated product:

GETRIEBEBEBER	(ART. 20309L)
GEARBOX LIFTER	(ART. 20309L)
VÉRIN DE FOSSE	(ART. 20309L)

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
2006/42/EC

Angewandte Normen:
Identification of regulations / standards:
EN1494: 2000+A1: 2008, EN 12100:2010

Hersteller Unterschrift:

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'H. Tilly', is written over a solid black horizontal line.

Heiner Tilly (Geschäftsführer)

Remscheid, den:

04.12.2019

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

SW-STAHl GMBH

An der Hasenjagd 3 • D-42897 Remscheid
Telefon: +49 2191 464380 • Fax: +49 2191 4643840
www.swstahl.de • info@swstahl.de